

**Notice of Duties of District Liaison for Students that are Homeless**

Our school district actively enrolls and provides services for children and youth that are homeless. Our school district is required to have a District Homeless Liaison by the McKinney-Vento Homeless Assistance Act. This letter is to inform you of the duties of the District Homeless Liaison.

Our District's Homeless Liaison is: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ Phone: \_\_\_\_\_

If you need assistance understanding this letter, please contact the District Homeless Liaison listed above. Do you need an interpreter? Please tell us and we will make sure one is available.

The district liaison must make sure that:

- Children and youths that are homeless are identified by school personnel by reaching out to and coordinating activities with other entities and agencies;
- Children and youths that are homeless are enrolled in school. Children and youths that are homeless have a full and equal opportunity to do well in school;
- Families, children and youths that are homeless have access to and receive educational services they are eligible for. This includes services through Head Start programs (including Early Head Start programs) under the Head Start Act (42 U.S.C. 9831 et seq.), early intervention services under Part C of the Individuals with Disabilities Education Act (20 U.S.C. 1431 et seq.), and other preschool programs administered by the school district;
- Families, children and youths that are homeless receive referrals to health care services, dental services (tooth care), mental health and substance abuse services, housing services, and other appropriate services;
- The parents or guardians of children and youths that are homeless are informed of the education opportunities and education related opportunities available to their children. They are provided with meaningful opportunities to be involved in the education of their children;
- Public notice of the educational rights of children and youths that are homeless is distributed to locations where parents or guardians of such children and youths, and unaccompanied youths often go, including schools, shelters, public libraries, and soup kitchens. This notice must be understandable to the parents and guardians of children and youths, and unaccompanied youths that are homeless;
- Enrollment disagreements are handled as required by the McKinney-Vento Act, Section 9102(g)(3)(E);
- The parent or guardian of a child or youth, and any unaccompanied youth that is homeless, is fully informed of all transportation services, including transportation to the school of origin, and is assisted in accessing transportation to the school the child or youth that is homeless is enrolled in based on what is best for the student as described in the McKinney-Vento Act, Section 9102(g)(1)(A);
- School personnel providing services from the McKinney-Vento Act receive training and other support; and
- Unaccompanied youths (youths that do not live with a parent or guardian) who are homeless—
  - are enrolled in school;
  - have the same education opportunities as other students. This includes opportunities to meet the same challenging State academic standards as the State establishes for other children and youth. This includes through procedures for identifying and removing barriers that prevent children and youths that are homeless from receiving credit for full or partial courses satisfactorily completed while attending a prior school, as required by State, local, and school policies; and
  - are informed of their status as independent students under section 480 of the Higher Education Act of 1965 (20 U.S.C. 1087vv) and that the youths may obtain assistance from the local educational agency liaison to receive verification of such status for purposes of the Free Application for Federal Student Aid described in section 483 of such Act (20 U.S.C. 1090).

## إخطار بواجبات مسؤول الاتصال بالمنطقة التعليمية تجاه الطلاب المُشردين

تقوم منطقتنا التعليمية بالحقاق الأطفال والشباب المُشردين بشكل فعال وتقديم الخدمات لهم. يتعيّن على منطقتنا التعليمية أن يكون لديها مسؤول اتصال لشؤون المُشردين بموجب قانون McKinney-Vento لمساعدة المُشردين (McKinney-Vento Homeless Assistance Act). يهدف هذا الخطاب إلى إخطارك بواجبات مسؤول اتصال المنطقة التعليمية لشؤون المُشردين.

مسؤول اتصال منطقتنا التعليمية لشؤون المُشردين هو:

الهاتف:

البريد الإلكتروني:

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة لفهم هذا الخطاب، يُرجى التواصل مع مسؤول اتصال المنطقة التعليمية لشؤون المُشردين المذكور أعلاه. هل تحتاج إلى مترجم فوري؟ لا تتردد في إخبارنا وسوف نحرض على توفير واحد لك.

يجب أن يتأكد مسؤول اتصال المنطقة التعليمية من:

- تحديد الأطفال والشباب المُشردين من قِبل موظفي المدرسة من خلال التواصل مع الهيئات والوكالات الأخرى وتنسيق الأنشطة معها؛
- وأن الأطفال والشباب المُشردين ملتحقون بإحدى المدارس. وأن الأطفال والشباب المُشردين لديهم فرص كاملة ومتساوية لكي يبيلوا بلاءً حسنًا في المدرسة؛
- وأن الأسر والأطفال والشباب المُشردين يمكنهم الوصول إلى الخدمات التعليمية المؤهلين لها والحصول عليها. يشمل هذا الخدمات المُقدمة من خلال برامج Head Start (بما في ذلك برامج Early Head Start) بموجب قانون Head Start (Head Start Act) (42 U.S.C. 9831 et seq.)، وخدمات التدخل المبكر بموجب القسم C من قانون تعليم الأشخاص ذوي الإعاقات (Individuals with Disabilities Education Act) (20 U.S.C. 1431 et seq.)، وبرامج مرحلة ما قبل المدرسة الأخرى التي تقدمها المنطقة التعليمية؛
- وأن الأسر والأطفال والشباب المُشردين يتلقون إحالات للحصول على خدمات الرعاية الصحية وخدمات الأسنان (رعاية الأسنان) وخدمات الصحة العقلية وسوء استخدام المواد والخدمات السكنية والخدمات المناسبة الأخرى؛
- وإخطار أولياء أمور أو أوصياء الأطفال والشباب المُشردين بالفرص التعليمية والفرص المرتبطة بالتعليم المُتاحة لأطفالهم. ويتم تزويدهم أيضًا بفرص حقيقية لإشراكهم في تعليم أطفالهم؛
- وتوزيع إخطار عام بالحقوق التعليمية للأطفال والشباب المُشردين على الأماكن التي غالبًا ما يذهب إليها أولياء أمور أو أوصياء هؤلاء الأطفال والشباب والتي غالبًا ما يذهب إليها أيضًا الشباب غير المصحوبين بذويهم، بما في ذلك المدارس والماوى والمكتبات العامة ومراكز تقديم الطعام للمحتاجين. يجب أن يكون هذا الإخطار مفهومًا لأولياء أمور وأوصياء المُشردين من الأطفال والشباب والشباب غير المصحوبين بذويهم؛
- وأن يتم التعامل مع الخلافات التي تتعلق بعمليات الإحلاق على النحو الذي يقتضيه قانون McKinney-Vento، القسم (E)(3)(g) 9102؛
- وأن يكون ولي أمر أو وصي، الطفل أو الشاب المُشرد أو أي شاب مُشرد غير مصحوب بذويه، على اطلاع تام بكافة خدمات وسائل النقل، بما في ذلك وسائل النقل إلى المدرسة الأصلية، وأن تتم مساعدته في الحصول على خدمات وسائل النقل للمدرسة التي يلتحق بها الطفل أو الشاب المُشرد بناءً على ما هو أفضل بالنسبة للطفل على النحو المُوضح في قانون McKinney-Vento، القسم (A)(1)(g) 9102؛
- وتلقي موظفي المدرسة، الذين يوفر خدمات بموجب قانون McKinney-Vento، التدريب ووسائل الدعم الأخرى؛
- وأن الشباب المُشردين غير المصحوبين بذويهم (وهم الشباب الذين لا يعيشون مع ولي أمر أو وصي) —
  - ملتحقون بإحدى المدارس؛
  - ولديهم نفس الفرص التعليمية التي يحظى بها الطلاب الآخرون. يشمل هذا توفير فرص للوفاء بنفس المعايير الأكاديمية الخاصة بالولاية والتي تتسم بالتحدي، كما تحدده الولاية للأطفال والشباب الآخرين. يشمل هذا اتخاذ إجراءات شاملة لتحديد والتخلص من العوائق التي تمنع الأطفال والشباب المُشردين من إكمال الساعات المعتمدة لمواد تعليمية كاملة أو جزئية على نحو مقبول في الوقت الذي يكونون فيه ملتحقين بمدرسة سابقة، حسبما تقتضي سياسات الولاية والمدرسة والسياسات المحلية؛
  - وعلى علم بوضعهم القانوني باعتبارهم طلابًا مستقلين بموجب القسم 480 من قانون التعليم العالي لعام 1965 (Higher Education Act of 1965) (20 U.S.C. 1087vv)، وأنه يمكن للشباب أن يحصلوا على الدعم من مسؤول الاتصال بالوكالة التعليمية المحلية لتلقي ما يُثبت صحة هذا الوضع القانوني لأغراض تقديم طلب مجاني للحصول على الإعانة الفيدرالية للطلاب (Free Application for Federal Student Aid)، على النحو المُوضح في القسم 483 من نفس القانون (20 U.S.C. 1090).

## 學區服務聯絡員對無家可歸學生應盡職責通知

本學區積極接受無家可歸之兒童及青少年註冊入學，並為其提供相應服務。《McKinney-Vento 遊民教育協助促進法案》(McKinney-Vento Homeless Assistance Act) 規定，本學區必須指定一名學區無家可歸服務聯絡員。本函旨在通知您學區無家可歸服務聯絡員的職責。

本學區的無家可歸服務聯絡員是：\_\_\_\_\_

電子郵件：\_\_\_\_\_ 電話：\_\_\_\_\_

如需協助理解本函，請聯絡前列學區無家可歸服務聯絡員。您是否需要口譯員？請告訴我們，我們將確保為您配備一名。

學區服務聯絡員必須確認以下事項：

- 學校教職員能聯絡其他單位和機構，並協調相關活動，以茲確認無家可歸之兒童及青少年的身分；
- 無家可歸的兒童及青少年確實已註冊入學。無家可歸的兒童及青少年享有完整且公平的機會，能在學校表現良好；
- 無家可歸的家庭、兒童及青少年能夠瞭解並接受其有資格接受的教育服務。其中包括經由「啟蒙」(Head Start) 計劃(包括早期啟蒙計劃) 依據《早期啟蒙法案》(Head Start Act, 42 U.S.C. 9831 et seq.) 提供的服務、依據《身心障礙者教育法案》C 部分 (Individuals with Disabilities Education Act, 20 U.S.C. 1431 et seq.) 提供的早期介入服務，以及由學區負責管理的其他學齡前計劃；
- 無家可歸的家庭、兒童及青少年可經轉介接受保健服務、牙科服務(牙科護理)、心理健康服務以及藥物濫用服務、住房服務與其他適合服務；
- 無家可歸之兒童及青少年的家長或監護人會收到通知，全面瞭解其子女可享有之教育機會與教育相關機會。同時，亦有機會切實參與其子女的教育；
- 對於無家可歸之兒童及青少年的家長或監護人經常前往的地點，包括學校、收容所、公立圖書館及食物救濟站等，均會公佈無家可歸之兒童及青少年教育權公開通知。這份通知的內容必須能讓無家可歸之兒童、青少年的家長及監護人以及無依青少年理解；
- 如有註冊入學方面的爭議，應依規定按《McKinney-Vento 法案》第 9102(g)(3)(E) 條處理；
- 無家可歸之兒童或青少年的家長或監護人，以及任何一名無家可歸的無依青少年，均會收到完整的交通服務通知，包括前往原校的交通。同時，《McKinney-Vento 法案》第 Section 9102(g)(1)(A) 規定，依據對學生最有利的決定而安排無家可歸之兒童或青少年註冊入學後，亦應為其提供交通工具協助；
- 提供《McKinney-Vento 法案》相關服務的學校教職員均接受訓練及其他支援；以及
- 無家可歸的無依青少年(未與家長或監護人同住的青少年)：
  - 已註冊入學；
  - 和其他學生享有相同的教育機會，亦有機會達到本州針對其他兒童及青少年擬定的嚴格學業標準。其中包括辨別並排除妨礙無家可歸之兒童及青少年在就讀前一所學校期間順利完成州政府、地方政府及學校規定之完整或部分計劃並取得相應學分的程序；
  - 能夠得知其身分符合《1965 年高等教育法案》(Higher Education Act of 1965) 第 480 節 (20 U.S.C. 1087vv) 規定之獨立學生身分，且此類青少年有權在地方教育機構服務聯絡單位的協助下，領取該等身分的證明，以利按照前述法案第 483 節 (20 U.S.C. 1090) 之規定來完成「聯邦學生補助免費申請」(Free Application for Federal Student Aid)。

## Ntawv Ceeb Toom Lub Luag Hauj Lwm ntawm Tus Sawv Cev Tsev Kawm Qib Nroog rau Cov Me Nyuam Kawm Ntawv uas tsis muaj tsev nyob

Peb chaw saib xyuas tsev kawm qib nroog ua hauj lwm yam nquag plias rau kev muab npe kawm thiab muab kev pab cuam rau cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob. Peb chaw saib xyuas tsev kawm ntawv xav tau kom muaj tus sawv cev ntawm cov tsis muaj tsev nyob raws li tsab kev cai muab Kev Pab rau Cov Tsis Muaj Chaw Nyob (McKinney-Vento Homeless Assistance Act). Daim ntawm no yog qhia rau koj paub txog ntawm tus sawv cev tsev kawm qib nroog saib xyuas cov uas tsis muaj chaw nyob.

Peb tus sawv cev tsev chaw saib xyuas cov uas tsis muaj chaw nyob yog: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ Xov Tooj: \_\_\_\_\_

Yog tias koj xav tau kev pab rau qhov kev nkag siab txog ntawm tsab ntawv no, thov caw koj hu rau peb tus sawv cev tsev kawm qib nroog saib xyuas cov uas tsis muaj chaw nyob sam toj no. Koj puas xav tau tus txhais lus? Thov caw qhia rau peb thiab peb mam li saib seb puas muaj ib tug rau koj.

Tus sawv cev saib xyuas tsev kawm qib nroog yuav tsum saib kom meej tseeb tias:

- Cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob raus qhia los ntawm tus neeg ua hauj lwm hauv tsev kawm ntawv uas yog nws pab los ntawm nws ob sab tes thiab koom tes nrog rau lwm lub chaw ua hauj lwm;
- Cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob yuav raug sau npe kawm ntawv hauv tsev kawm ntawv. Cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob vaj huam sib luag thiab muaj sij hawm ua zoo nyob hauv tsev kawm ntawv;
- Tsev neeg, cov nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob tau nkag mus thiab tau txais kev pab cuam kev kawm ntawv uas lawv muaj cai tau txais. Nov yuav muaj kev pab cuam los ntawm kev pab cuam kev kawm thaum pib (uas muaj kev pab cuam kev kawm pib thaum ntxov) raws li Tsab Kev Cai Kev Kawm Ntawv Pib (Head Start Act (42 U.S.C. 9831 et seq.)), cov kev pab thaum pib raws li Phaj C ntawm tsab kev cai kev kawm rau cov neeg xiam oob qhab (Individuals with Disabilities Education Act (20 U.S.C. 1431 et seq.)), thiab lwm yam kev pab cuam rau cov npaj kawm ntawv uas raug saib xyuas los ntawm chaw saib xyuas tsev kawm ntawv;
- Tsev Neeg, cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob uas tauraug xa mus kuaj mob, kho hniav (saib xyuas hniav), daws kho kev nyuaj siab thiab cim yeeb cim tshuaj thiab dej caw, kev pab nrhiav chaw nyob, thiab lwm yam kev pab cuam uas tsim nyog;
- Tsoom niam txiv los sis tus saib xyuas ntawm cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob kuj yuav raug qhia txog ntawm caij nyooog uas yuav tau txais kev kawm thiab qhov kev kawm cuam tshuam uas muaj nyob rau caij nyooog ntawd rau lawv cov me nyuam. Lawv yuav raug muab lub caij nyooog uas tseem ceeb kom cuam tshuam rau ntawm khov kev kawm ntawm lawv cov me nyuam;
- Ntawv Ceeb Toom ntawm kev pab cuam kev kawm rau cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob yuav tau txais kev pab los ntawm qhov chaw uas lawv niam thiab txiv los sis tus saib xyuas ntawm cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas, thiab cov neeg hluas uas tsis muaj tus nrog nyob ib txwm mus nyob, uas nrog rau tsev kawm, chaw nyob nkaum, tsev qiv ntawv (Library) luam, thiab tsev noj mov. Daim ntawv ceeb toom no yuav tsum tau nkag siab los ntawm tsoom niam txiv thiab tus saib xyuas ntawm cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas, thiab cov neeg hluas uas tsis muaj tus nrog nyob uas tsis muaj chaw nyob;
- Kev tsis txaus siab Tso Kawm Ntawv yuav raug saib xyuas raws li qhov xav tau raws li tsab kev cai McKinney-Vento, Seem 9102(g)(3)(E);
- Tus niam txiv los sis tus saib xyuas ntawm tus me nyuam yaus los sis cov neeg hluas, thiab txhua tus neeg hluas uas tsis muaj tus nrog nyob uas tsis muaj chaw nyob, kuj yuav raug qhia tus nrho ntawm cov kev pab cuam txog kev siv tsheb, uas yuav muaj kev siv tsheb nyob rau ntawm lub tsev kawm qub, thiab tau txais kev pab ntawm kev tau siv tsheb mus kawm ntawv uas cov me nyuam yaus los sis cov neeg hluas uas tsis muaj tsev nyob ntawd tau kawm ntawv raws li qhov ua zoo tshaj rau cov me nyuam kawm ntawv uas tau sau hais cia nyob rau ntawm tsab kev cai McKinney-Vento, Seem 9102(g)(1)(A);
- Tus neeg ua hauj lwm ntawm tsev kawm qib nroog uas saib xyuas cov kev pab ntawm tsab kev cai McKinney-Vento tau txais kev xyaum thiab lwm yam kev pab; thiab
- Cov neeg hluas uas tsis muaj tus nrog nyob (cov neeg hluas uas tsis nyob nrog niam txiv los sis tus saib xyuas) uas lawv tsis muaj chaw nyob —
  - tau kawm ntawv hauv tsev kawm;
  - tau txais kev kawm zoo ib yam li lwm tus. No yuav nrog rau luj sij hawm uas txais zoo ib yam nkaus li tus qauv kev kawm lub xeev uas tsev kawm lub xeev tau tsim tawm rau lwm cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas. No yuav nrog rau ntawm cov kev cai txog rau kev qhia thiab kev muab tej yam cuam tshuam uas ua rau cov me nyuam yaus thiab cov neeg hluas uas tsis muaj chaw nyob los ntawm kev qiv nyiaj txiag uas txaus siab them tag nrho los yog ib nrab nyob rau thaum lub sij hawm ua ntej lawv kawm ntawv, raws li kev xav tau ntawm Lub Xeev, qib zej zos, thiab txoj cai ntawm tsev kawm; thiab
  - raug hais qhia txog ntawm lawv tus kheej uas lawv yog tus me nyuam kawm ntawv ywj pheej raws li tshooj 480 ntawm Tsab Kev Cai Kev Kawm Ntawv Qib Siab 1965 (Higher Education Act of 1965) (20 U.S.C. 1087vv) thiab uas cov neeg hluas tuaj yeem tau txais kev pab los ntawm chaw saib xyuas kev kawm qib zej zos txhawm rau kom tau txais cov ntawv pov thawj ntawm nws tus kheej ntawd uas muaj lub hom phiaj siv rau cov Ntaub Ntawv thov Dawb txog ntawm Pob Nyiaj Pab rau Cov Me Nyuam Kawm Ntawv (Free Application for Federal Student Aid) ntawm Tsoom Fwv uas sau nyob rau tshooj 483 ntawm tsab kev cai (20 U.S.C. 1090).

## Уведомление об обязанностях координатора школьного округа по работе с бездомными учащимися

Наш школьный округ активно регистрирует и предоставляет услуги бездомным детям и подросткам. Наш школьный округ обязан иметь координатора по работе с бездомными в рамках Закона McKinney-Vento о помощи бездомным (McKinney-Vento Homeless Assistance Act). Настоящим информируем Вас об обязанностях координатора по работе с бездомными школьного округа.

Координатор по работе с бездомными в нашем округе: \_\_\_\_\_

Эл. почта: \_\_\_\_\_ Тел.: \_\_\_\_\_

Если Вам необходима помощь по разъяснению содержания настоящего письма, обратитесь к указанному выше координатору по работе с бездомными. Вам необходим переводчик? Сообщите нам об этом, и мы предоставим Вам переводчика.

В обязанности координатора округа входит:

- выявление бездомных детей и подростков посредством взаимодействия с другими организациями и учреждениями;
- содействие в зачислении бездомных детей и подростков в школу; предоставление бездомным детям и подросткам полноценных и равных возможностей для успешной учебы в школе;
- обеспечение доступа бездомным семьям, детям и подросткам к образовательным услугам, на которые они имеют право (к ним относятся услуги по программам раннего развития Head Start, включая Early Head Start, согласно Закону о программах раннего развития (Head Start Act, 42 U.S.C. 9831 et seq.); услуги раннего вмешательства по части С Закона об образовании для лиц с инвалидностью (Individuals with Disabilities Education Act, 20 U.S.C. 1431 et seq.) и другие программы дошкольного образования, реализуемые школьным округом);
- содействие в выдаче бездомным семьям, детям и подросткам направлений на получение медицинских услуг, стоматологических услуг (уход за зубами), помощи при психических заболеваниях и химической зависимости, в получении услуг по предоставлению жилья и прочих необходимых услуг;
- информирование родителей или опекунов бездомных детей и подростков об образовательных и сопутствующих возможностях, предусмотренных для их детей, с предоставлением реальных возможностей участия в процессе образования своих детей;
- распространение официальных уведомлений об образовательных правах бездомных детей и подростков в местах, которые часто посещают родители или опекуны таких детей и подростков и безнадзорные подростки, включая школы, приюты, публичные библиотеки и благотворительные столовые (уведомления должны быть понятны родителям и опекунам бездомных детей, а также бездомным безнадзорным подросткам);
- рассмотрение случаев несогласия с зачислением согласно разделу 9102(g)(3)(E) Закона McKinney-Vento;
- информирование родителя или опекуна бездомного ребенка или подростка, а также любого безнадзорного бездомного подростка обо всех транспортных услугах, включая услугу доставки в первоначальную школу, а также предоставление помощи для получения услуг по доставке в школу, в которую зачислен бездомный ребенок или подросток, исходя из интересов учащегося, как это описано в Законе McKinney-Vento, раздел 9102(g)(1)(A);
- специальная подготовка и другая поддержка для школьного персонала, предоставляющего услуги по закону McKinney-Vento; и
- для безнадзорных подростков (подростков, не проживающих с родителем или опекуном), являющихся бездомными:
  - содействие зачислению в школы;
  - обеспечение тех же образовательных возможностей, как у других учащихся (речь идет о возможностях соответствовать одним и тем же высоким академическим стандартам штата, устанавливаемым штатом для других детей и подростков, при помощи процедур выявления и устранения ограничений, из-за которых бездомным детям и подросткам не засчитываются полные или частичные успешно пройденные курсы в предыдущей школе в соответствии с правилами штата, населенного пункта и школы);
  - информирование о статусе самостоятельных учащихся в соответствии с разделом 480 Закона о высшем образовании (Higher Education Act, 20 U.S.C. 1087vv) 1965 г. и о том, что подростки могут получить помощь координатора местного органа образования в подтверждении такого статуса для подачи бесплатного заявления на получение государственной финансовой помощи учащимся (Free Application for Federal Student Aid) согласно разделу 483 этого закона (20 U.S.C. 1090).

## Aviso de obligaciones del coordinador del distrito para alumnos sin hogar

Nuestro distrito escolar inscribe y ofrece servicios de manera activa a niños y jóvenes sin hogar. En virtud de la Ley McKinney-Vento de Asistencia a Personas sin Hogar (McKinney-Vento Homeless Assistance Act), nuestro distrito escolar debe contar con un coordinador del distrito para personas sin hogar. Esta carta es para informarle las obligaciones del coordinador del distrito para personas sin hogar.

Nuestro coordinador del distrito para personas sin hogar es: \_\_\_\_\_

Correo electrónico: \_\_\_\_\_ Teléfono: \_\_\_\_\_

Si necesita ayuda para comprender esta carta, comuníquese con el coordinador del distrito para personas sin hogar antes indicado.  
¿Necesita un intérprete? Infórmenos y nos aseguraremos de contar con un profesional disponible.

El coordinador del distrito debe garantizar lo siguiente:

- Que el personal de la escuela identifique a los niños y jóvenes sin hogar, obtenga y coordine actividades con otras entidades y organismos.
- Que los niños y jóvenes sin hogar se inscriban en la escuela. Que los niños y jóvenes sin hogar tengan la misma oportunidad plena para tener éxito en la escuela.
- Que las familias, los niños y jóvenes sin hogar accedan a los servicios educativos para los que cumplen con los requisitos y los reciban. Esto incluye servicios a través de los programas Head Start (incluidos los programas Early Head Start) de la Ley Head Start (Head Start Act, 42 U.S.C. 9831 et seq.), servicios de intervención temprana conforme a la Parte C de la Ley de Educación para Individuos con Discapacidades (Individuals with Disabilities Education Act, 20 U.S.C. 1431 et seq.) y otros programas de educación preescolar que administre el distrito escolar.
- Que las familias, los niños y jóvenes sin hogar reciban derivaciones a servicios de atención médica, dentales (cuidado de los dientes), de salud mental y de abuso de sustancias, servicios de vivienda y otros servicios apropiados.
- Que los padres o tutores de los niños y jóvenes sin hogar reciban información acerca de las oportunidades de educación y aquellas relacionadas con la educación disponibles para sus hijos. Que se les ofrezcan oportunidades significativas de participación en la educación de sus hijos.
- Que se distribuyan avisos públicos sobre los derechos de educación de los niños y jóvenes sin hogar en los lugares a los que suelen ir los padres/tutores de dichos niños y jóvenes, y los jóvenes sin compañía, como escuelas, albergues, bibliotecas públicas y comedores. Este aviso debe ser comprensible para los padres y tutores de los niños y jóvenes sin hogar, y para los jóvenes sin compañía ni hogar.
- Que los desacuerdos respecto de la inscripción se resuelvan de acuerdo con la Ley McKinney-Vento, Sección 9102(g)(3)(E).
- Que el padre/madre o tutor de un/una niño(a) o joven, y cualquier joven sin compañía ni hogar, tengan conocimiento de todos los servicios de transporte, incluido el transporte a la escuela de origen, y que reciban ayuda para acceder al transporte de la escuela en la que está inscrito, en función de lo que sea más conveniente para el/la alumno(a), como se describe en la Ley McKinney-Vento, Sección 9102(g)(1)(A).
- Que el personal de la escuela que ofrezca los servicios de la Ley McKinney-Vento reciba capacitación y otro tipo de apoyo.
- Que los jóvenes sin compañía (jóvenes que no viven con su madre/padre/tutor) ni hogar:
  - estén inscritos en la escuela;
  - tengan las mismas oportunidades de educación que los demás alumnos. Esto incluye oportunidades para cumplir con los mismos estándares académicos exigentes que el estado establece para otros niños y jóvenes. Esto incluye procedimientos exhaustivos para identificar y eliminar las barreras que evitan que los niños y jóvenes sin hogar reciban créditos por cursos completos o parciales que hayan finalizado con éxito mientras asistían a una escuela anterior, según lo exigen las políticas estatales, locales y escolares, y
  - estén informados sobre su situación de alumnos independientes conforme a la sección 480 de la Ley de Educación Superior de 1965 (Higher Education Act of 1965, 20 U.S.C. 1087vv) y que los jóvenes puedan recibir ayuda del coordinador del organismo educativo local para verificar dicha situación por medio de la solicitud gratuita de ayuda federal para alumnos (Free Application for Federal Student Aid) que se describe en la sección 483 de dicha ley (20 U.S.C. 1090).

**Thông Báo về Nhiệm Vụ của Nhân Viên Liên Lạc Học Khu dành cho Học Sinh Vô Gia Cư**

Học khu của chúng ta tích cực ghi danh và cung cấp các dịch vụ cho học sinh và thanh niên vô gia cư. Học khu của chúng ta phải có một Nhân viên liên lạc Học khu về vấn đề Vô gia cư theo Đạo Luật Hỗ Trợ Người Vô Gia Cư McKinney-Vento (McKinney-Vento Homeless Assistance Act). Thư này nhằm thông báo đến quý vị về nhiệm vụ của Nhân viên liên lạc Học khu về vấn đề Vô gia cư.

Nhân viên liên lạc của học khu về vấn đề vô gia cư là: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_ Điện thoại: \_\_\_\_\_

Nếu quý vị cần hỗ trợ hiểu thư này, vui lòng liên hệ Nhân viên liên lạc của Học khu về vấn đề vô gia cư nói trên. Quý vị cần một phiên dịch viên? Vui lòng cho chúng tôi biết và chúng tôi sẽ đảm bảo có một phiên dịch viên cho quý vị.

Nhân viên liên lạc của học khu phải đảm bảo rằng:

- Trẻ em và thanh niên vô gia cư được xác định bởi nhân viên nhà trường bằng cách tiếp xúc và điều phối các hoạt động với các cơ quan và tổ chức khác;
- Trẻ em và thanh niên vô gia cư được ghi danh theo học tại trường. Trẻ em và thanh niên vô gia cư có cơ hội đầy đủ và công bằng học tập tốt tại trường;
- Các gia đình, trẻ em và thanh niên vô gia cư được phép tiếp cận và nhận các dịch vụ giáo dục mà họ đủ điều kiện được hưởng. Điều này bao gồm các dịch vụ thông qua chương trình Khởi Đầu Thuận Lợi (bao gồm chương trình Khởi đầu thuận lợi (Early Head Start) sớm) theo Đạo Luật Khởi Đầu Thuận Lợi (Head Start Act) (42 U.S.C. 9831 et seq.), dịch vụ can thiệp sớm theo Phần C trong Đạo Luật Giáo Dục dành cho Người Khuyết Tật (Individuals with Disabilities Education Act) (20 U.S.C. 1431 et seq.), và các chương trình mẫu giáo khác do học khu thực hiện;
- Các gia đình, trẻ em và thanh niên vô gia cư được giới thiệu đến các dịch vụ chăm sóc sức khỏe, dịch vụ nha khoa (chăm sóc răng miệng), dịch vụ sức khỏe tâm thần và lạm dụng chất, dịch vụ nhà ở, và các dịch vụ thích hợp khác;
- Phụ huynh hoặc người giám hộ của trẻ và thanh niên vô gia cư được thông tin về các cơ hội giáo dục và cơ hội liên quan đến giáo dục dành cho con của họ. Họ được tạo cơ hội đáng kể tham gia vào việc giáo dục cho con em của họ;
- Thông báo công cộng về quyền giáo dục của trẻ em và thanh niên vô gia cư được phân phát đến các địa điểm mà cha mẹ hoặc người giám hộ của trẻ em và thanh niên đó, và thanh niên không người chăm sóc thường đến, bao gồm trường học, nơi trú ngụ, thư viện công cộng, và bếp ăn từ thiện. Thông báo này phải dễ hiểu đối với cha mẹ và người giám hộ của trẻ em và thanh niên, và thanh niên không người chăm sóc vô gia cư;
- Những trường hợp không đồng ý ghi danh được xử lý theo quy định của Đạo Luật McKinney-Vento, Phần 9102(g)(3)(E);
- Cha mẹ hoặc người giám hộ của trẻ hoặc thanh niên, và bất kỳ thanh niên không người chăm sóc nào vô gia cư, được thông tin đầy đủ về mọi dịch vụ đưa đón, bao gồm đưa đón đến trường học ban đầu, và được hỗ trợ tiếp cận dịch vụ đưa đón đến trường học mà trẻ hoặc thanh niên vô gia cư ghi danh dựa trên những điều tốt nhất cho học sinh như được quy định trong Đạo Luật McKinney-Vento, Phần 9102(g)(1)(A);
- Nhân viên trường học cung cấp dịch vụ từ Đạo Luật McKinney-Vento được đào tạo và hỗ trợ khác; và
- Thanh niên không người chăm sóc (thanh niên không sống với cha mẹ hoặc người giám hộ) vô gia cư—
  - được ghi danh học ở trường;
  - có cơ hội giáo dục như những học sinh khác. Điều này bao gồm các cơ hội đáp ứng cùng tiêu chuẩn học tập mang tính thách thức của Tiểu bang như Tiểu bang thiết lập cho trẻ em và thanh niên khác. Điều này bao gồm thông qua các thủ tục nhận biết và gỡ bỏ các rào cản gây trở ngại trẻ em và thanh niên vô gia cư được nhận tín chỉ cho các khóa học đầy đủ hoặc một phần được hoàn tất thỏa đáng trong khi theo học ở trường cũ, theo yêu cầu của chính sách Tiểu bang, địa phương và trường học; và
  - được thông tin về tình trạng là học sinh tự lập theo phần 480 trong Đạo Luật Giáo Dục Đại Học (Higher Education Act) năm 1965 (20 U.S.C. 1087vv) và thanh niên có thể được hỗ trợ từ cơ quan liên lạc giáo dục địa phương để được xác minh về tình trạng đó nhằm Đăng Ký Miễn Phí Hỗ Trợ Học Sinh của Liên Bang (Free Application for Federal Student Aid) như được quy định trong phần 483 của Đạo luật này (20 U.S.C. 1090).